



EL TIEMPO ENTRE COSTURAS DESDE LA PERSPECTIVA DEL BILDUNGSROMAN FEMENINO

BI Jingling¹

Universidad Normal de Nanjing, China

bijingling@njnu.edu.cn

Para citar este artículo puede utilizar el siguiente formato:

BI Jingling (2020): "*El tiempo entre costuras* desde la perspectiva del Bildungsroman femenino", Revista Contribuciones a las Ciencias Sociales, ISSN: 1988-7833, (agosto 2020).

En línea:

<https://www.eumed.net/rev/cccss/2020/08/bildungsroman-femenino.html>

RESUMEN

El tiempo entre costuras es el debut de la escritora española contemporánea María Dueñas. Una vez publicado, es bien acogido por los lectores de todo el mundo. Este artículo trata principalmente del crecimiento de la protagonista Sira en el conflicto de amor y familia. Basado en la teoría literaria de la narración feminista construida por Susan Lanser, se analiza *El tiempo entre costuras* desde la perspectiva del Bildungsroman femenino. Se explica el modo narrativo de la "voz personal" y la ética familiar en esta novela. A pesar de todo, Sira no deja de seguir la independencia espiritual, a fin de explorar el auto-reconocimiento femenino, búsqueda de identidad y realización de valores.

Palabras clave: Bildungsroman femenino, *El tiempo entre costuras*, novela femenina.

EL TIEMPO ENTRE COSTURAS FROM THE PERSPECTIVE OF THE FEMALE BILDUNGSROMAN

ABSTRACT

El tiempo entre costuras is the debut of the contemporary Spanish female writer María Dueñas. Once published, it is well received by readers all over the world. This work is mainly about the growth of the protagonist Sira in the conflict of love and family. Based on the feminist literary narration theory constructed by Susan Lanser, this paper examines the *El tiempo entre costuras* from the perspective of the female Bildungsroman, and analyzes the narrative mode of "personal voice" and family ethics in this novel. Nonetheless Sira continues to follow spiritual independence, in order to explore the female self-recognition, search for identity and realization of values.

Key words: Female Bildungsroman, *El tiempo entre costuras*, female novel.

¹ Bi Jingling, profesora de la Filología Hispánica, actualmente jefa de la Facultad de Español de la Universidad Normal de Nanjing, China.

1. INTRODUCCIÓN

El término "Bildungsroman" se originó en Alemania y se refiere generalmente a la novela que describe la continua madurez del pensamiento y la personalidad del personaje central. Abrams y Harperm (2014, pág.510) indican que el Bildungsroman "se enfoca en las experiencias de los protagonistas desde la niñez, generalmente a través de una crisis espiritual. Y con su crecimiento, reconoce su identidad y papel en el mundo". Angelo Marchese explica el término (2013, pág.44) que se trata de una novela en la que se narra la historia de un personaje a lo largo del complejo camino de su formación intelectual, moral o sentimental entre la juventud y la madurez. Con el despertar de la conciencia femenina, el surgimiento de las escritoras y el continuo desarrollo de la literatura femenina, las novelas sobre el crecimiento femenino, o el Bildungsroman femenino, entran gradualmente en la crítica literaria y ocupan un lugar importante en la literatura femenina. El Bildungsroman femenino se centra en el crecimiento, la autoconciencia y la auto-reflexión de las mujeres. En este sentido, la novela española contemporánea *El tiempo entre costuras* es una típica novela del Bildungsroman femenino.

La novela española "*El tiempo entre costuras*" es el debut de María Dueñas (1964--), profesora y escritora de la Universidad de Murcia, España. La novela es bien acogida por los lectores debido a su encanto único desde su publicación en 2009. Ha vendido más de 1,5 millones de copias en España y ha sido traducida a docenas de idiomas para su publicación por todo el mundo. Se ha convertido en un verdadero *best-seller*. En la obra, Dueñas describe el crecimiento del colectivo femenino representado por la protagonista Sira Quiroga en la era desde la Guerra Civil Española hasta la Segunda Guerra Mundial, lo cual refleja la subjetividad y la autoestima de las mujeres españolas de esa época.

Veamos las tramas de la novela. Sira Quiroga nació en una familia monoparental de Madrid. Su madre era una sastra competente. Sira heredó las habilidades de costura de su madre y dominó todas las excelentes técnicas cuando era muy joven. Un día Sira y su prometido Ignacio se estaban preparando para el matrimonio, cuando por casualidad conoció a Ramiro, el gerente de la máquina de escribir. Bajo su seducción, la joven, después de abandonar a su madre y a su prometido, lo siguió a Tánger, África. Además, Sira le confió a Ramiro el legado de su padre por confianza, pero el amante codicioso abandonó a Sira y se escapó con todo el dinero. Para pagar la deuda, Sira viajó a Tetuán y abrió una tienda de moda con la ayuda del propietario. Debido a su visión única de la moda y sus excelentes habilidades de costura, el negocio de la tienda estaba en auge, así Sira conoció a muchas esposas y amantes de los locales dirigentes de alto rango. Después de la Guerra Civil, bajo el reclutamiento británico, Sira regresó a Madrid, utilizando la tienda de moda como tapadera. A través de las esposas de funcionarios nazis, espía una gran cantidad de inteligencia de alta calidad e hizo grandes aportes para el trabajo de inteligencia del Reino Unido e incluso de los Aliados.

Como se puede ver en la trama de la novela, *El tiempo entre costuras* narra el crecimiento de Sira, desde el brote del amor, la locura del amor, hasta el dolor del amor y, finalmente, la búsqueda de una personalidad independiente y un noble valor de vida. Su "crecimiento" es un proceso de autoconocimiento continuo, buscando identidad. Como representante de

Bildungsroman femenino, *El tiempo entre costuras* tiene características distintivas: en primer lugar, la perspectiva narrativa es la "voz personal"; en segundo lugar, la brillante escritura de la ética familiar.

2. VOZ PERSONAL

Susan Lanser (1992), en su estudio narratológico, diferencia las instancias narrativas de tres tipos: voz autorial, voz personal y voz común. Entre ellas, la "voz personal" se refiere a "narradores que conscientemente cuentan sus propias historias...El "yo" que cuenta la historia también es el protagonista de la historia (o una versión anterior del mismo protagonista)" (Lanser, 1992, pp.18-19). Este modo de comunicación tiene como objetivo la narración de su propia experiencia con su propia voz, porque no solo puede atravesar el marco de "voz femenina" que han construido los escritores masculinos, sino también disipar la posición dominante del discurso masculino y romper el silencio a largo plazo de las mujeres, con lo cual será capaz de explicarse la experiencia propia y tener un discurso autónomo con el fin de maximizar la voz femenina y buscar su autoestima.

El tiempo entre costuras desarrolla toda la historia desde la vista de la misma Sira, es decir, el crecimiento personal de las mujeres se explica mediante la narrativa de "yo", que al mismo tiempo se encarga de coordinar las voces de otros personajes. Aunque se oye que es muy subjetivo, se construye una narrativa creíble por la comunicación paso a paso con los lectores. La voz del texto pertenece a "mí" y "yo" estoy compartiendo memoria con los lectores.

Al comienzo de la novela, varias palabras al estilo de *Cien años de soledad* son lo que la protagonista Sira está diciendo, lo verdadero y lo privado: "Una máquina de escribir reventó mi destino. Fue una Hispano-Olivetti...Visto desde hoy, desde el parapeto de los años transcurridos, cuesta creer que un simple objeto mecánico pudiera tener el potencial suficiente como para quebrar el rumbo de una vida..."(Dueñas, 2014, pág.13). Este estilo narrativo, la voz personal, deja que el lector tenga un sentimiento de primer plano. El crecimiento de Sira es lo que narra la novela. Revisando el "yo" presente y el "yo" pasado, el proceso de la niña a la mujer debe ser inolvidable, por lo que "yo" comparto mi creciente experiencia y reflexiono sobre mí misma. Sira, el "yo" en el texto, ha experimentado varios eventos "ficticios" como fuga, evasión de deudas, apertura de tiendas, espionaje, etc. Ella busca obtener la paz interior al compartir y repasar su experiencia privada.

El tiempo entre costuras adopta "voz personal" por el fuerte deseo de compartir y por su necesidad de auto-reflexión. El monólogo de Sira construye su propia historia y mantiene su credibilidad, porque "todas las voces y recuerdos son 'reales' en el sentido de que coexisten en la conciencia del narrador "(Lanser, 1992, pág.211). Esta "verdad" que convence al lector depende de la narradora Sira, que "coordina todas las demás narrativas. Las voces, las experiencias y las visiones femeninas se convierten naturalmente en el centro de la novela. Los lectores deben observar y reconocer este mundo ficticio a través de su perspectiva femenina "(Fang, 2017, pág.257). Precisamente por la voz personal en el Bildungsroman femenino, *El tiempo entre costuras* permite a la protagonista femenina construir la auto-referencialidad y auto-posicionamiento, así para fortalecer la autoconciencia.

3. LA ÉTICA FAMILIAR.

La familia es crucial en el desarrollo de niños y niñas, "en el caso de las niñas estas relaciones cobran especial importancia, como lo prueban los relatos de formación de protagonista femenina." (Gómez, 2009, pág.114). La relación entre el padre y la madre es "la relación ética más importante que enfrentan las mujeres en el crecimiento... y que determina la orientación emocional, la personalidad de las mujeres y el estilo básico de vida. De esta manera deja marcas inolvidables de la vida temprana en el desarrollo de la personalidad femenina" (Gao, 2011, pág.25). Eso significa que el tema "familia" ocupa inevitablemente una posición extremadamente decisiva en las novelas Bildungsroman femenino. La familia no solo es un lugar objetivo para el nacimiento y el crecimiento de las mujeres, sino también una influencia de referencia en la formación de la personalidad femenina y la ética familiar. En *El tiempo entre costuras*, la relación entre padre e hija existe en una forma muy especial y distinta. Sira siempre pensó que no tenía padre hasta que un día su madre la llevó a conocer a su padre que nunca había conocido. Su padre estaba gravemente enfermo y murió en poco tiempo. Expresó amor y culpa, dejó una gran fortuna y sugirió que Sira abandonara la caótica España en la Guerra Civil. Ante la repentina aparición del "padre", Sira se sintió perdida, porque era completamente diferente de su imaginación. El libro muestra la escena en la que Sira vio por primera vez a su padre: "...aproveché esos momentos para observarle y lo primero que me vino a la cabeza fue la idea de que jamás podría haberme figurado un padre así... y en las muy escasas evocaciones imaginarias que en mi vida hubiera podido tener de mi progenitor, siempre lo había pintado como nosotras..." (Dueñas. 2014, pág.43).

El padre imaginario de Sira no es un enfermo hombre de negocios sino tiene aspecto de los trabajadores comunes. Para Sira, el papel del padre siempre está "ausente", lo que origina el apego a su padre. Entonces, cuando Sira se encuentra con Ramiro, un hombre maduro, se siente inmediatamente atraída por él y lo sigue sin pensar la consecuencia. Sira anhelaba que su pareja asumiera el papel del padre imaginario: considerado y maduro. Después de que Ramiro la abandonara, Sira revivió y abrió su tienda con sus propias habilidades de costura para convertirse en una mujer independiente. En ese momento, salió de la sombra de Ramiro. Se puede decir que en la vida de Sira, "padre" es un personaje desconocido. La emoción para Ramiro es una proyección psicológica del deseo de amor paternal. Solo cuando Sira deja "amor ausente del padre", puede ser verdaderamente libre.

En esta novela, aunque aparece el papel de "padre", todavía está "ausente" e "invisible", porque en la infancia de Sira, su padre desapareció. Sira carecía de amor paternal desde muy niña. Tiene un hermoso anhelo de amor paternal, por lo que construye la imagen de su padre dentro de su capacidad cognitiva, de modo que ella tiene, en algún sentido, *complejo de Electra*. Por lo tanto, se enamora de los hombres que llevan la característica imaginaria del padre: maduro, estable y atractivo. Se puede decir que Sira trata de encontrar el amor paternal en el proceso de la búsqueda de amor.

En cuanto al papel maternal, la "madre" crió a Sira sola, pero siempre sentía distancia, indiferencia y alienación, pero las dos estaban muy preocupadas la una por la otra. La madre de Sira vive en un mundo emocionalmente cerrado por mucho tiempo, con la ansiedad y la

soledad. No era capaz de darle a su hija Sira un modelo femenino positivo, soleado y saludable, mientras que “dentro de la familia la figura más importante en la socialización de la niña es la madre” (Gómez, 2009, pág.114). Una vez, la hija pensó: "Me extrañó no recibir algo más en el lote, pero no tuve que esperar demasiado para que me lo hiciera llegar. Apenas lo que tardó en empezar a bajar la escalera. –Y lávate esa cara, péinate y ponte algo encima, que pareces una fulana"(Dueñas, 2014, pp.39-40). Esa escena refleja la relación separada y negativa entre las dos, porque el daño verbal trae mayor trauma psicológico. Sira trató de encontrar un equilibrio en la extraña relación contradictoria. Claro, lo encontró. La única forma era huir. El significado de "huir" no solo se refiere a huir de la familia, sino también a huir de la relación negativa entre madre e hija para construir una autoconciencia independiente.

Sira carece de amor paternal y está separada de su madre. Su crecimiento es difícil, pero aún depende de su propia capacidad para deshacerse de la sombra de la familia y embarcarse en la lucha independiente. La familia es "la forma alegórica del crecimiento de las mujeres para destino ideal"(Gao, 2011, pág.37). Este tipo de fábulas aparecen en forma verdadera y cruel en el Bildungsroman femenino.

4. CONCLUSIÓN

El tiempo entre costuras de la escritora española María Dueñas describe el crecimiento y la madurez de la protagonista Sira en el contexto de la Guerra Civil española y la Segunda Guerra Mundial. Las protagonistas del tradicional Bildungsroman femenino español a menudo están fuera de la vida social, mientras que Sira es una participante activa en la gran era de la Guerra Civil española y la Segunda Guerra Mundial. *El tiempo entre costuras* rompe las reglas tradicionales: por un lado, a través de la voz personal, la protagonista comparte experiencias privadas y reflexiona sobre sus propias experiencias a fin de obtener la conciencia femenina; por otro lado, la novela se enfoca en la ética familiar, tales como La ausencia del padre y la relación enajenada entre madre e hija. La novela basada en el crecimiento femenino tiene objeto de explorar y reconocer la sociedad, el ambiente cultural y la connotación histórica. Se puede decir que *El tiempo entre costuras* es una épica de la lucha femenina, en la cual las mujeres deben adherirse a su subjetividad y cumplir sus valores en la drástica reforma social.

BIBLIOGRAFÍA

- Abrams, M. H. & Harpham, G. G. (2014): "A glossary of literary terms". Peking University Press, Beijing.
- Dueñas, María. (2014): "El tiempo entre costuras". Ediciones Planeta, Madrid.
- Fang, Xiaoli. (2017): "Voice and Authority: Analysis of Narrative Communication Model". En revista *Culture Studies and Literary Theory*, N.1, marzo 2017, p. 251-260.
- Gao, Xiaohong. (2011): "A Study of Female Growth Novels in the 1990s". People's Publishing House, Beijing.
- Gómez Viu, C. (2009): "El Bildungsroman y la novela de formación femenina hispanoamericana contemporánea". En revista *EPOS: Revista de filología*, N. 25(1), 2009, 107-117.
- Lanser, S. S. (1992): "Fiction of authority. Women Writers and Narrative Voice". Cornell University Press, Nueva York.

Marchese, Angelo & Forradellas, Joaquín. (2013): "Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria". Editorial Ariel, Barcelona.

*El presente artículo está financiado por *The National Social Science Fund of China* (Nº.16CWW031) y *Philosophy and Social Science Research Fund in Colleges and Universities in Jiangsu Province of China* (Nº. 2017SJB0217).